

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A niektórzy zszedłszy z Judei nauczali braci że jeśli nie bylibyście obrzezanymi zwyczajem Mojżesza nie możecie zostać zbawionymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pewni (ludzie), którzy przybyli z Judei, zaczęli nauczać braci: Jeśli nie zostaliście obrzezani* zgodnie ze zwyczajem Mojżesza,** nie zdołacie dostąpić zbawienia. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jacyś zszedłszy z Judei, nauczali braci, że: "Jeśli nie dacie się obrzezać zwyczajem Mojżesza, nie możecie zostać zbawieni".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A niektórzy zszedłszy z Judei nauczali braci że jeśli nie bylibyście obrzezanymi zwyczajem Mojżesza nie możecie zostać zbawionymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Judei natomiast przybyli pewni ludzie, którzy zaczęli nauczać braci, że jeśli nie zostaną obrzezani zgodnie ze zwyczajem Mojżesza, nie dostąpią zbawienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A niektórzy przybysze z Judei nauczali braci: Jeśli nie zostaniecie obrzezani według zwyczaju Mojżesza, nie możecie być zbawieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niektórzy przyszedłszy z Judzkiej ziemi, nauczali braci: Iż jeśli się nie obrzeżecie według zwyczaju Mojżeszowego, nie możecie być zbawieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niektórzy przyszedłszy z Żydowskiej ziemi, nauczali bracią: Iż jeśli się nie obrzeżecie wedle zwyczaju Mojżeszowego, nie możecie być zbawieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niektórzy przybysze z Judei nauczali braci: Jeżeli się nie poddacie obrzezaniu według zwyczaju Mojżeszowego, nie możecie być zbawieni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pewni ludzie, którzy przybyli z Judei, nauczali braci: Jeśli nie zostaliście obrzezani według zwyczaju Mojżeszowego, nie możecie być zbawieni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niektórzy przybysze z Judei nauczali braci: Jeśli się nie poddacie obrzezaniu według zwyczaju Mojżeszowego, nie możecie zostać zbawieni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybyli pewni ludzie z Judei i przekonywali braci: „Nie będziecie zbawieni, jeżeli nie poddacie się obrzezaniu, zgodnie z nakazami Mojżesza”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pewni [ludzie] przybyli z Judei i pouczali braci: „Jeśli nie poddacie się obrzezaniu zgodnie ze zwyczajem Mojżeszowym, nie możecie dostąpić zbawienia”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Pewni ludzie, którzy przybyli z Judei do Antiochii,

¹⁾ <x>10 17:10</x>; <x>30 12:3</x>; <x>500 7:22</x>; <x>510 15:5</x>; <x>530 7:18</x>; <x>550 5:2</x>; <x>580 2:11</x>

²⁾ <x>510 6:14</x>; <x>510 21:21</x>

	literacki	Współczesny Przekład	oświadczyli tamtejszym chrześcijanom: - Jeśli nie poddacie się aktowi obrzezania zgodnie z Prawem Mojżesza, nie możecie liczyć na zbawienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niektórzy przybywający z Judei nauczali braci: 'Jeżeli nie zostaniecie obrzezani według zwyczaju Mojżeszowego, nie możecie być zbawieni'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дехто, прийшовши з Юдеї, навчав братів: Коли не обріжетеся, за звичаєм Мойсея, не можете спастися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jacyś zeszli z Judei oraz nauczali braci, że jeśli nie dacie się obrzezać według zwyczaju Mojżesza, nie możecie zostać zbawieni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz jacyś ludzie zeszli do Antiochii od strony J'hudy i jęli nauczać braci: "Nie możecie być zbawieni, jeśli nie dacie się obrzezać w sposób, jaki nakazał Mosze".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z Judei przybyli pewni ludzie i zaczęli nauczać braci: "Jeśli nie dacie się obrzezać według zwyczaju Mojżeszowego, to nie będziecie mogli dostąpić wybawienia".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem przyszło z Judei kilku ludzi, którzy zaczęli nauczać wierzących: „Jeśli nie poddacie się obrzędowi obrzezania, nakazanemu przez Mojżesza, nie będziecie zbawieni”.